

**PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HAVELOCK
SÉANCE ORDINAIRE DU 8 SEPTEMBRE 2026**

**PROVINCE OF QUEBEC
MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF HAVELOCK
REGULAR MEETING HELD ON SEPTEMBER 8, 2026**

PROCÈS-VERBAL de la séance ordinaire du Conseil municipal, tenue le mardi 8 septembre 2026 à 19h30 à la salle du Conseil de l'Hôtel de ville de la Municipalité du Canton de Havelock, situé au 481 route 203 à Havelock QC.

La présente séance est enregistrée.

MINUTES of the regular meeting of the Municipal Council held on Tuesday, September 8, 2026, at 7:30 p.m. at the Town Hall of the Township of Havelock located at 481 route 203 Havelock QC, which meeting is recorded.

Sont présent(e)s à cette séance :
Are present at this meeting:

Mme Hélène Lavallée, mairesse/Mayor;
Thomas Daneau, conseiller/Councillor n° 1;
Mme Lori Sutton-Carroll, conseillère/Councillor n° 2;
M. Gregg Edwards, conseiller/Councillor n° 3;
Mme Vivianne Bleau, conseillère/Councillor n° 4;
M. Michael Allen, conseiller/Councillor n° 5;
Mme Chelsea Sutton, conseillère/Councillor n° 6.

Mme Francine Crête, Directrice générale et Greffière-Trésorière est présente.

Mrs. Francine Crête, General Director and Clerk-Treasurer is present.

1. OUVERTURE DE LA SÉANCE.

Mme Hélène Lavallée, mairesse, agit en tant que présidente d'assemblée et procède à l'ouverture de la séance à 19h31.

1- OPENING OF MEETING.

Ms. Hélène Lavallée, Mayor, acts as president of the meeting and opens the meeting at 7:31 p.m.

2026-09-165

2- LECTURE ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR.

Il est proposé par Chelsea Sutton
Appuyé par Vivianne Bleau
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents;

D'ADOPTER l'ordre du jour avec l'ajout du point 11C – Cours de danse.

ADOPTÉE

2- READING AND ADOPTION OF THE AGENDA.

It is moved by Chelsea Sutton
Seconded by Vivianne Bleau
And unanimously resolved by the councillors present;

TO ADOPT the agenda with the addition of item 11C – Dance classes.

ADOPTED

PÉRIODE DE QUESTIONS/ QUESTION PERIOD.

Les citoyens présents sont invités à poser leur question. / Citizens present are invited to ask their questions.

3 -ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX / ADOPTION OF THE MINUTES

2026-09-166

3A- ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL TENUE LE 3 AOÛT 2026.

CONSIDÉRANT QUE les conseillers ont pris connaissance du procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil tenue le 3 août 2026;

CONSIDÉRANT QUE les membres du Conseil renoncent à la lecture du procès-verbal;

Il est proposé par Lori Sutton-Carroll
Appuyé par Gregg Edwards
Et résolu à l’unanimité des conseillers présents;

D’ADOPTER le procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil tenue le 3 août 2026 tel que soumis.

ADOPTÉE

3A- ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR COUNCIL MEETING HELD ON AUGUST 3, 2026.

WHEREAS the members of Council have individually read the minutes of the regular Municipal Council meeting held on August 3, 2026;

WHEREAS Council members waive the reading of the minutes;

THEREFORE, it is moved by Lori Sutton-Carroll
Seconded by Gregg Edwards
And unanimously resolved by the councillors present;

TO ADOPT the minutes of the regular Council meeting held on August 3, 2026, as submitted.

ADOPTED

4 - COMPTES PAYABLES

2026-09-167

4A- APPROBATION DES OPÉRATIONS FINANCIÈRES EN DATE DU 8 SEPTEMBRE 2026.

CONSIDÉRANT QUE le Conseil prend acte de la liste des comptes payés en vertu des dépenses incompressibles, de la délégation d’autoriser des dépenses à la Directrice générale et Greffière-Trésorière et des autorisations de paiement de comptes en regard des décisions prises dans le cadre de la séance ordinaire du 3 août 2026;

Total des paiements émis	96 592,58 \$
Total des comptes à payer	38 474,89 \$

Total des salaires - Élus	7 404,37 \$
Total des salaires - Administration	10 853.09 \$
Total	153 324,93 \$

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par Lori Sutton-Carroll
Appuyé par Gregg Edwards
Et résolu à l’unanimité des conseillers présents;

D’APPROUVER la liste des comptes à payer et d’en autoriser le paiement.

ADOPTÉE

4A- ADOPTION OF THE ACCOUNT PAID AND TO BE PAID AS OF SEPTEMBER 8, 2026.

WHEREAS Council acknowledges the list of accounts paid in accordance with the incompressible expenses, the delegation of authorization to the General Director and Clerk-Treasurer, and the authorization to pay accounts pertaining to decisions taken at the regular meeting of August 3, 2026.

Total payments issued	96 592,58 \$
Total purchases payable	38 474,89 \$
Total of salaries – Elected Officials	7 404,37 \$
Total of salaries - Administration	10 853.09 \$
Total	153 324,93 \$

THEREFORE, it is moved by Lori Sutton-Carroll
Seconded by Gregg Edwards
And unanimously resolved by the councillors present;

TO APPROVE the list of accounts payable and authorize payment.

ADOPTED

2026-09-168 4B- MRC DU HAUT-SAINT-LAURENT - AUTORISATION DE PAIEMENT DU 3^E VERSEMENT DE LA QUOTE-PART 2026.

ATTENDU QUE la Municipalité du Canton de Havelock doit payer une quote-part pour les différents services offerts par la MRC du Haut-Saint-Laurent;

ATTENDU QUE le 3e versement de la quote-part 2026 vient à échéance le 29 septembre prochain;

POUR CES MOTIFS, il est proposé par Chelsea Sutton
Appuyé par Thomas Daneau
Et résolu à l’unanimité des conseillers présents;

D’AUTORISER la Directrice générale et Greffière-Trésorière à procéder au paiement du 3e versement de la quote-part 2026 à la Municipalité Régionale de Comté du Haut-Saint-Laurent au montant de 37 985.75\$.

ADOPTÉE

4B- MRC DU HAUT-SAINT-LAURENT – AUTHORIZATION FOR PAYMENT OF THE 3RD INSTALLMENT OF THE 2026 SHARE.

WHEREAS the Municipality of the Township of Havelock must pay a share for the various services offered by the MRC du Haut-Saint-Laurent;

WHEREAS the first installment for the 2026 share is due as of September 29;

THEREFORE, it is moved by Chelsea Sutton
Seconded by Thomas Daneau
And unanimously resolved by the councillors present;

TO AUTHORIZE the General Director and Clerk-Treasurer to pay the third installment of the 2026 share to the MRC du Haut-Saint-Laurent, in the amount of 37 985.75\$.

ADOPTED

5 - ADMINISTRATION GÉNÉRALE

2026-09-169 5A- PROGRAMME D'AIDE À LA VOIRIE LOCALE – PROJETS PARTICULIERS D'AMÉLIORATION (PPA-ES) – REDDITION DE COMPTES.

ATTENDU QUE le Conseil Municipal du Canton de Havelock a pris connaissance des modalités d'application du volet Projets particuliers d'amélioration (PPA) du Programme d'aide à la voirie locale (PAVL) et s'engage à les respecter;

ATTENDU QUE le réseau routier pour lequel une demande d'aide financière a été octroyée est de compétence municipale et est admissible au PAVL;

ATTENDU QUE les travaux ont été réalisés dans l'année civile au cours de laquelle le ministre les a autorisés;

ATTENDU QUE les travaux ou les frais inhérents sont admissibles au PAVL;

ATTENDU QUE le formulaire de reddition de comptes V-AF13 a été dûment rempli;

ATTENDU QUE la transmission de la reddition de comptes des projets a été effectuée à la fin de la réalisation des travaux ou au plus tard le 31 décembre 2025 de l'année civile au cours de laquelle le ministre les a autorisés;

ATTENDU QUE le versement est conditionnel à l'acceptation, par le ministre, de la reddition de comptes relative au projet;

ATTENDU QUE, si la reddition de comptes est jugée conforme, le ministre fait un versement aux municipalités en fonction de la liste des travaux qu'il a approuvés sans toutefois excéder le montant maximal de l'aide tel qu'il apparaît à la lettre d'annonce;

ATTENDU QUE les autres sources de financement des travaux ont été déclarées;

POUR CES MOTIFS, il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Lori Sutton-Carroll
et résolu à l'unanimité des conseillers présents

QUE le Conseil Municipal du Canton de Havelock approuve les dépenses d'un montant de 15 000,00\$ relatives aux travaux d'amélioration et aux frais inhérents admissibles mentionnés au formulaire V-AF13, conformément aux exigences du ministère des Transports et de la Mobilité durable, et reconnaît qu'en cas de non-respect de celles-ci, l'aide financière sera résiliée.

ADOPTÉE

5A- LOCAL ROAD ASSISTANCE PROGRAM – SPECIFIC IMPROVEMENT PROJECTS (PPA-ES) REPORTING.

WHEREAS the Council of the Township of Havelock has reviewed the terms and conditions of the Specific Improvement Projects (PPA-ES) component of the Local Road Assistance Program (PAVL) and commits to complying with them;

WHEREAS the road network for which financial assistance was granted falls under municipal jurisdiction and is eligible for the PAVL;

WHEREAS the work was carried out during the calendar year in which the Minister authorized it;

WHEREAS the work or associated costs are eligible for the PAVL;

WHEREAS the V-AF13 reporting form has been duly completed;

WHEREAS the project report was submitted upon completion of the work or no later than December 31, 2025, year in which the Minister authorized the work;

WHEREAS payment is conditional upon the Minister’s acceptance of the project report;

WHEREAS, if the report is deemed compliant, the Minister makes a payment to the municipalities based on the list of approved works, without exceeding the maximum assistance amount specified in the announcement letter;

WHEREAS other sources of funding for the work have been declared;

**FOR THESE REASONS, it is moved by Vivianne Bleau
Seconded by Lori Sutton-Carroll
and unanimously resolved by the councillors present;**

THAT the Municipal Council of the Township of Havelock approves expenditures in the amount of \$15,000.00 for the eligible improvement works and associated costs listed on form V-AF13, in accordance with the requirements of the Ministry of Transport and Sustainable Mobility and acknowledges that failure to comply with said requirements will result in the cancellation of the financial assistance.

ADOPTED

2026-09-170 5B- REZILIO GESTIONNAIRE DE PLAN – RENOUVELLEMENT D’ABONNEMENT 2026-2029.

ATTENDU QUE l’abonnement au Gestionnaire de plan REZILIO vient à échéance le 1^{er} septembre 2026;

ATTENDU QUE ce portail simplifie la tâche de la préparation ainsi que la gestion de crise et la continuité des activités à partir d’une seule interface;

**EN CONSÉQUENCE, il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Chelsea Sutton
Et résolu unanimement par les conseillers présents;**

DE RENOUVELER l’abonnement de REZILIO, Gestionnaire de plan, pour une période de trois ans, soit du 1^{er} septembre 2026 au 31 août 2029.

QUE le coût d’abonnement annuel est de :
2026-2027 = 1 164.01\$

2027-2028 = 1 210.57\$
2028-2029 = 1 258.99\$, plus les taxes applicables.

D'AUTORISER la Directrice générale et Greffière-Trésorière à signer l'abonnement pour une période de trois ans.

QUE cette dépense soit imputée au poste 02-220-01-953.

ADOPTÉE

5B- REZILIO PLAN MANAGER – SUBSCRIPTION RENEWAL 2026-2029.

WHEREAS the subscription to the REZILIO Plan Manager expires on September 1, 2026;

WHEREAS this portal simplifies preparedness, crisis management, and business continuity tasks through a single interface;

THEREFORE, it is moved by Vivianne Bleau
Seconded by Chelsea Sutton
And unanimously resolved by the councillors present;

TO RENEW the subscription to REZILIO Plan Manager for a three-year period, from September 1, 2026, to August 31, 2029.

THAT the annual subscription cost is:
2026-2027 = \$1,164.01
2027-2028 = \$1,210.57
2028-2029 = \$1,258.99, plus applicable taxes.

TO AUTHORIZE the General Director and Clerck-Treasurer to sign the said subscription.

THAT this expense be charged to account 02-220-01-953.

ADOPTED

2026-09-171 5C- ACHAT D'ORDINATEURS PORTABLES POUR LES ÉLUS.

CONSIDÉRANT que les élus de la Municipalité du Canton de Havelock ont besoin d'équipements informatiques adéquats afin d'accomplir efficacement leurs fonctions municipales;

CONSIDÉRANT qu'il est nécessaire de procéder au remplacement du matériel informatique pour les élus;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par Lori Sutton-Carroll
Appuyé par Thomas Daneau
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents;

QUE le conseil municipal du Canton de Havelock autorise l'achat de sept (7) ordinateurs portables neufs, pour un montant de 6 862.74\$, plus la configuration au montant de 1 377.49\$, en plus des taxes applicables, destinés aux élus municipaux, conformément aux besoins de la Municipalité;

QUE les sommes nécessaires à cet achat soient imputées au poste budgétaire 03-600-00-726.

ADOPTÉE

5C- PURCHASE OF LAPTOPS FOR ELECTED OFFICIALS.

WHEREAS the elected officials of the Municipality of the Township of Havelock require adequate computer equipment to effectively perform their municipal duties;

WHEREAS it is necessary to replace the computer equipment for the elected officials;

THEREFORE, it is moved by Lori Sutton-Carroll
Seconded by Thomas Daneau
And unanimously resolved by the councillors present;

THAT the municipal council of the Municipality of the Township of Havelock authorizes the purchase of seven (7) new laptop computers for a total of \$6,862.74, plus \$1,377.49 for configuration, plus applicable taxes, for use by the municipal elected officials, in accordance with the Municipality's requirements;

THAT the funds required for this purchase be charged to budget item 03-600-00-726.

ADOPTED

2026-09-172

5D- AUTORISATION À LA DIRECTRICE-GÉNÉRALE ET GREFFIÈRE-TRÉSORIÈRE POUR ASSISTER À LA FORMATION FISCALITÉ MUNICIPALE – PRINCIPES JURIDIQUES (COMAQ).

CONSIDÉRANT QUE la formation visée permettra à la Directrice générale et Greffière-Trésorière de développer et de maintenir ses compétences professionnelles nécessaires à l'exercice de ses fonctions;

CONSIDÉRANT QU'il est dans l'intérêt de la Municipalité de favoriser la formation continue et le perfectionnement de ses employés;

EN CONSÉQUENCE, Il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Chelsea Sutton
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents;

QUE le conseil municipal du Canton de Havelock autorise la Directrice générale et Greffière-Trésorière à s'inscrire et à participer à la formation Fiscalité municipale – Principes juridiques, offerte par la COMAQ, qui se tiendra le 30 septembre 2026, au coût de 545.00\$, plus les taxes applicables, et d'autoriser le remboursement des frais admissibles liés à cette formation.

QUE cette dépense soit imputée au poste budgétaire 02-130-00-454.

ADOPTÉE

5D- AUTHORIZATION FOR THE GENERAL DIRECTOR AND CLERK-TREASURER TO ATTEND THE "FISCALITÉ MUNICIPALE – PRINCIPES JURISQUES" TRAINING (COMAQ).

WHEREAS the training in question will enable the General Director and Clerk-Treasurer to develop and maintain the professional skills necessary to perform her duties;

WHEREAS it is in the Municipality's interest to foster the continuous training and professional development of its employees;

THEREFORE, it is moved by Vivianne Bleau
Seconded by Chelsea Sutton

And unanimously resolved by the councillors present;

THAT the Municipal Council of the Township of Havelock authorizes the General Director and Clerk-Treasurer to register for and attend the training course "Fiscalité municipale – Principes juridiques" (Municipal Taxation – Legal Principles), offered by COMAQ, to be held on September 30, 2026, at a cost of \$545.00 plus applicable taxes, and authorizes the reimbursement of eligible expenses related to this training.

THAT this expense be charged to budget item 02-130-00-454.

ADOPTED

6. SÉCURITÉ PUBLIQUE / PUBLIC SECURITY

6A- DÉPÔT DU RAPPORT DU SERVICE DE SÉCURITÉ INCENDIE DU CANTON DE HEMMINGFORD.

La Directrice générale et Greffière-Trésorière dépose le rapport du service de sécurité incendie du Canton de Hemmingford.

6A– TABLING OF THE REPORT FROM THE HEMMINGFORD TOWNSHIP FIRE DEPARTMENT.

The General Director and Clerk-Treasurer table the report of the Hemmingford Township fire department service.

7. VOIRIE

2026-09-173

7A- DÉNEIGEMENT STATIONNEMENTS HÔTEL DE VILLE ET GARAGE MUNICIPAL, BORNE SÈCHE ET ENCLOS DES CONTENEURS PROJET LAPLANTE – OCTROI DE CONTRAT.

ATTENDU QU'un appel d'offres sur invitation a été transmis à deux entrepreneurs;

ATTENDU QU'une seule offre a été reçue de la firme Excavation Erwin au montant de 6 500\$, plus les taxes applicables;

ATTENDU QUE l'offre reçue est conforme;

EN CONSÉQUENCE, Il est proposé par Vivianne Bleau

Appuyé par Gregg Edwards

Et résolu à l'unanimité des conseillers présents;

D'OCTROYER à la firme Excavation Erwin le contrat de déneigement des stationnements de l'Hôtel de ville et du garage municipal, borne sèche et de l'enclos des conteneurs au projet Laplante pour un montant de 6 500\$, plus les taxes applicables.

QUE cette dépense soit imputée au poste budgétaire 02-330-00-443.

ADOPTÉE

7A- SNOW REMOVAL FOR TOWN HALL AND MUNICIPAL GARAGE PARKING LOTS, DRY HYDRANT, AND CONTAINERS ENCLOSURE (PROJET LAPLANTE) – AWARDED OF CONTRACT.

WHEREAS an invitation to tender was sent to two contractors;

WHEREAS a single bid was received from the firm Excavation Erwin in the amount of \$6,500, plus applicable taxes;

WHEREAS the bid received is compliant;

THEREFORE, it is moved by Vivianne Bleau
Seconded by Gregg Edwards
And unanimously resolved by the councillors present;

TO AWARD the contract for snow removal at the Town Hall and municipal garage parking lots, the dry hydrant, and the containers enclosure at the Projet Laplante to the firm Excavation Erwin for the amount of \$6,500, plus applicable taxes.

THAT this expense be charged to budget item 02-330-00-443.

ADOPTED

2026-09-174

7B- RÉPARATION D’ASPHALTE – OCTROI DE CONTRAT.

ATTENDU QU’un appel d’offres sur invitation a été transmis;

ATTENDU QU’une seule offre a été reçue de la firme Pavages MCM au montant de 20 600\$, plus les taxes applicables;

ATTENDU QUE l’offre reçue est conforme;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Chelsea Sutton
Et résolu à l’unanimité des conseillers présents;

D’OCTROYER à la firme Pavages MCM le contrat de réparation d’asphalte pour un montant de 20 600\$, plus les taxes applicables.

QUE cette dépense soit imputée au poste budgétaire 02-320-00-521.

ADOPTÉE

7B- ASPHALT REPAIR – AWARDING OF CONTRAC.

WHEREAS an invitation to tender was issued;

WHEREAS a single bid was received from the firm Pavages MCM in the amount of \$20,600, plus applicable taxes;

WHEREAS the bid received is compliant;

THEREFORE, it is moved by Vivianne Bleau
Seconded by Chelsea Sutton
And resolved unanimously by the councillors present;

TO AWARD the asphalt repair contract to the firm Pavages MCM for the amount of \$20,600, plus applicable taxes.

THAT this expenditure be charged to budget item 02-320-00-521.

ADOPTED

2026-09-175

7C- ACHAT DE SEL DE DÉGLAÇAGE HIVER 2026-2027 – OCTROI DE CONTRAT.

ATTENDU QU'un appel d'offres sur invitation a été transmis;

ATTENDU QUE deux offres ont été reçues, soit :

Sel Frigon au montant de 131\$ la tonne métrique
Compass Mineral au montant de 116.73\$ la tonne métrique

ATTENDU QUE les offres reçues sont conformes;

EN CONSÉQUENCE, Il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Lori Sutton-Carroll
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents;

D'OCTROYER à la firme Mineral Compass étant le plus bas soumissionnaire conforme, le contrat de l'achat de sel de déglacage pour la saison hivernale 2026-2027 au montant de 116,73\$, plus les taxes applicables, la tonne métrique.

QUE cette dépense soit imputée au poste budgétaire 02-330-00-621.

ADOPTÉE

7C- PURCHASE OF DE-ICING SALT FOR WINTER 2026-2027 – AWARDING OF CONTRACT.

WHEREAS an invitation to tender was issued;

WHEREAS two bids were received, namely:

Sel Frigon at a rate of \$131.00 per metric tonne
Compass Minerals at a rate of \$116.73 per metric tonne

WHEREAS the bids received are compliant;

THEREFORE, it is moved by Vivianne Bleau
Seconded by Lori Sutton-Carroll
And unanimously resolved by the councillors present;

TO AWARD the contract for the purchase of de-icing salt for the 2026-2027 winter season to Compass Minerals, the lowest compliant bidder, at a rate of \$116.73 per metric tonne, plus applicable taxes.

THAT this expenditure be charged to budget item 02-330-00-621.

ADOPTED

2026-09-176

7D- MARQUAGE DES ROUTES MUNICIPALES LOCALES – OCTROI DE CONTRAT.

ATTENDU QUE les routes municipales locales nécessitent un marquage avant le début de l'hiver;

ATTENDU QUE trois prix ont été demandés et reçus, soit :

Lignes Rive-Sud au montant de 300\$ / km
Lignes Maska au montant de 335\$ / km

Marquage Signalisation Rive-Sud au montant de 395\$ / km

ATTENDU QUE les trois soumissions reçues sont conformes;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par Chelsea Sutton
Appuyé par Thomas Daneau
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents;

D'OCTROYER le contrat de marquage des routes municipales locales à la firme Lignes Rive-Sud, étant le plus bas soumissionnaire conforme, au montant de 300\$ le kilomètre, plus les taxes applicables.

QUE le marquage doit être effectué au plus tard le 1^{er} octobre 2026.

QUE cette dépense soit imputée au poste comptable 02-355-00-521.

ADOPTÉE

7D- MARKING OF LOCAL MUNICIPAL ROADS – AWARDING OF CONTRACT.

WHEREAS local municipal roads require line marking before the onset of winter;

WHEREAS three price quotes were requested and received, namely:

Lignes Rive-Sud at a rate of \$300/km
Lignes Maska at a rate of \$335/km
Marquage Signalisation Rive-Sud at a rate of \$395/km

WHEREAS the three quotes received are compliant;

THEREFORE, it is moved by Chelsea Sutton
Seconded by Thomas Daneau
And resolved unanimously by the councillors present;

TO AWARD the contract for local municipal road marking to the firm Lignes Rive-Sud, being the lowest compliant bidder, at a rate of \$300 per kilometer, plus applicable taxes.

THAT the marking work must be completed no later than October 1, 2026.

THAT this expense be charged to account code 02-355-00-521.

ADOPTED

2026-09-177

7E- OCTROI DE CONTRAT - RÉPARATION ACCOTEMENTS COVEY-HILL.

ATTENDU QUE les accotements, côtés sud et nord du Chemin Covey Hill, vers l'ouest, entre la Montée Stevenson et le cimetière de l'église doivent être réparés;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par Vivianne Bleau
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

DE REPORTER le sujet à une séance subséquence puisque la soumission reçue est jugée trop élevée.

QUE la Directrice générale et Greffière-Trésorière demande à nouveau un prix à deux entrepreneurs.

ADOPTÉE

7E- COVEY-HILL SHOULDER REPAIRS - AWARDING OF CONTRACT.

WHEREAS the shoulders on the south and north sides of Covey Hill Road, westbound, between Montée Stevenson and the church cemetery require repair;

THEREFORE, it is moved by Vivianne Bleau
And unanimously resolved by the councillors present

TO DEFER the matter to a subsequent meeting, as the bid received is too high.

THAT the General Director and Clerk-Treasurer request a price again from two contractors.

ADOPTED

2026-09-178 7F- DEMANDE POUR UN RADAR PÉDAGOGIQUE AU MINISTÈRE DES TRANSPORTS ET DE LA MOBILITÉ DURABLE.

CONSIDÉRANT QUE la sécurité des usagers de la route constitue une priorité pour la Municipalité du Canton de Havelock;

CONSIDÉRANT QUE la vitesse excessive de certains véhicules peut compromettre la sécurité des automobilistes, des cyclistes et des piétons circulant sur le réseau routier;

CONSIDÉRANT QU'un radar pédagogique constitue un outil de sensibilisation permettant d'informer les conducteurs de leur vitesse et de les inciter à respecter la limite de vitesse affichée;

CONSIDÉRANT QUE les tronçons des routes 202 et 203, situées dans le secteur « villageois » de la Municipalité du Canton de Havelock, présente une situation nécessitant une attention particulière en matière de respect de la limite de vitesse;

EN CONSÉQUENCE il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Gregg Edwards
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

QUE le conseil municipal de la Municipalité du Canton de Havelock demande au ministère des Transports et de la Mobilité durable d'évaluer la possibilité d'installer un radar pédagogique sur les routes 202 et 203, à l'endroit jugé approprié par le Ministère, afin de sensibiliser les automobilistes au respect de la limite de vitesse et d'améliorer la sécurité des usagers de la route.

ADOPTÉE

7F- REQUEST FOR A SPEED DISPLAY SIGN TO THE MINISTRY OF TRANSPORT AND SUSTAINABLE MOBILITY.

WHEREAS the safety of road users is a priority for the Municipality of the Township of Havelock;

WHEREAS excessive speed by certain vehicles can compromise the safety of motorists, cyclists, and pedestrians using the road network;

WHEREAS a radar speed display sign serves as an awareness-raising tool to inform drivers of their speed and encourage them to observe the posted speed limit;

WHEREAS the sections of Roads 202 and 203 located within the "village" area of the Municipality of the Township of Havelock present a situation requiring special attention regarding compliance with the speed limit;

THEREFORE, it is moved by Vivianne Bleau

Seconded by Gregg Edwards

And unanimously resolved by the councillors present

THAT the Municipal Council of the Municipality of the Township of Havelock requests the Ministry of Transport and Sustainable Mobility to evaluate the possibility of installing a radar speed display sign on Roads 202 and 203, at a location deemed appropriate by the Ministry, in order to raise motorist awareness regarding speed limit compliance and improve road user safety.

ADOPTED

2026-09-179 7G- DEMANDE POUR UN DEUXIÈME PANNEAU « FREINS JACOB INTERDITS » AU MINISTÈRE DES TRANSPORTS ET DE LA MOBILITÉ DURABLE.

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité du Canton de Havelock est soucieuse de la sécurité et de la quiétude des résidents de son territoire;

CONSIDÉRANT QUE l'utilisation des freins moteurs de type « Jacobs » par les véhicules lourds occasionne un niveau de bruit important pouvant être incommodant pour les résidents situés à proximité de la route;

CONSIDÉRANT QU'un panneau indiquant l'interdiction d'utiliser les freins Jacobs est déjà installé sur le territoire, mais qu'un deuxième panneau permettrait de mieux informer et sensibiliser les conducteurs de véhicules lourds à l'approche du secteur concerné;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par Chelsea Sutton

Appuyé par Thomas Daneau

Et résolu à l'unanimité des conseillers présents;

QUE le conseil municipal du Canton de Havelock demande au ministère des Transports et de la Mobilité durable d'installer un deuxième panneau « Freins Jacobs interdits » sur la Route 203, en direction Sud à l'approche de la limite de 50km/h, vers l'intersection du chemin Cowan, afin de renforcer la signalisation et de rappeler aux conducteurs de véhicules lourds d'en limiter l'utilisation.

ADOPTÉE

7G- REQUEST FOR A SECOND “NO JAKE BRAKES” SIGN TO THE MINISTRY OF TRANSPORT AND SUSTAINABLE MOBILITY.

WHEREAS the Municipality of the Township of Havelock is concerned about the safety and peace of mind of residents within its territory;

WHEREAS the use of "Jacobs" type engine brakes by heavy vehicles generates significant noise that can be a nuisance to residents living near the road;

WHEREAS a sign prohibiting the use of Jacobs brakes is already installed in the area, but a second sign would better inform and raise awareness among heavy vehicle drivers as they approach the affected sector;

THEREFORE, it is moved by Chelsea Sutton
Seconded by Thomas Daneau
And resolved unanimously by the councillors present;

THAT the Municipal Council of the Township of Havelock request the Ministry of Transport and Sustainable Mobility to install a second "No Jake Brakes" sign on Route 203, southbound, as the 50 km/h zone approaches near the intersection with Cowan Road, in order to reinforce signage and remind heavy vehicle drivers to limit their use.

ADOPTED

8. URBANISME

8A - DÉPÔT DU RAPPORT DU SERVICE D'URBANISME – AOÛT 2026.

La Directrice générale et Greffière-Trésorière dépose le rapport d'activités du service de l'urbanisme pour le mois d'août 2026.

8A - FILING OF THE MONTHLY REPORT URBANISTS – AUGUST 2026.

The General Director and Clerk-Treasurer, submits the Urban planning department's activity report for the month of August 2026.

9. HYGIÈNE DU MILIEU / ENVIRONMENTAL HYGIENE

Aucun sujet à traiter / No subjects to discuss.

10. SANTÉ ET BIEN-ÊTRE / HEALTH AND WELL-BEING

Aucun sujet à traiter / No subjects to discuss.

11. LOISIRS ET CULTURE / RECREATION AND CULTURE

2026-09-180

11A- MARIE-PIER BOILY – DEMANDE D'AIDE FINANCIÈRE POUR INSCRIPTION À UNE ACTIVITÉ SPORTIVE, CULTURELLE OU LOISIR.

ATTENDU QUE la Politique familiale de la Municipalité du Canton de Havelock, version 1.3 a été adoptée le 9 janvier 2023 afin d'ajouter le Volet 1 – Aide financière pour l'inscription à un camp de jour estival et le Volet 2 – Remboursement de la différence des montants d'inscription à certaines activités;

ATTENDU QU'une demande de remboursement a été reçue dans le cadre du Volet 2 – Aide financière pour l'inscription à une activité sportive;

ATTENDU QUE tous les documents nécessaires à la demande de remboursement ont été déposés et que le tout a été validé;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par Chelsea Sutton
Appuyé par Vivianne Bleau
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents;

D'AUTORISER la Directrice générale et Greffière-Trésorière à rembourser un montant de 100.00\$ à Mme Marie-Pier Boily pour les frais d'inscription à une activité sportive de son enfant.

QUE cette dépense soit imputée au poste budgétaire 02-701-50-410.

ADOPTÉE

11A- MS. MARIE-PIER BOILY - REQUEST FOR FINANCIAL ASSISTANCE FOR REGISTRATION IN SPORT, CULTURAL OR LEISURE ACTIVITY.

WHEREAS the Family Policy of the Township of Havelock, version 1.3, was adopted on January 9, 2023, to add Component 1 – Financial Assistance for Registration in a Summer Day Camp and Component 2 – Reimbursement of the Difference in Registration Fees for Certain Activities;

WHEREAS a reimbursement request has been received under Component 2 – Financial Assistance for Registration in a Sports Activity;

WHEREAS all the necessary documents for the reimbursement request have been submitted and validated;

THEREFORE, it is moved by Chelsea Sutton
Seconded by Vivianne Bleau
And unanimously resolved by the councillors present;

TO AUTHORIZE the General Director and Clerk-Treasurer to reimburse Ms. Marie-Pier Boily \$100.00 for her child's sports activity registration fees.

THAT this expense be charged to budget item 02-701-50-410.

ADOPTED

2026-09-181

11B- ACTIVITÉS - HALLOWEEN ET NOËL.

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité du Canton de Havelock souhaite favoriser la participation citoyenne et offrir des activités rassembleuses aux familles et aux citoyens de la Municipalité;

CONSIDÉRANT QU'il est souhaitable d'organiser une activité à l'occasion de la fête de l'Halloween ainsi qu'une activité à l'occasion de la fête de Noël;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par Chelsea Sutton
Appuyé par Vivianne Bleau
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents;

QUE le conseil municipal de la Municipalité du Canton de Havelock autorise une dépense maximale de six cents dollars (600 \$) pour l'organisation de la fête de l'Halloween ainsi qu'une dépense maximale de six cents dollars (600 \$) pour l'organisation de la fête de Noël.

QUE ces dépenses soient imputées au poste budgétaire 02-701-60-690.

ADOPTÉE

11B- ACTIVITIES – HALLOWEEN AND CRISTMAS.

WHEREAS the Municipality of the Township of Havelock wishes to foster citizen participation and offer activities that bring together the Municipality's families and residents;

WHEREAS it is desirable to organize an activity for Halloween as well as an activity for Christmas;

THEREFORE, it is moved by Chelsea Sutton

Seconded by Vivianne Bleau

And unanimously resolved by the councillors present;

THAT the Municipal Council of the Municipality of the Township of Havelock authorizes a maximum expenditure of six hundred dollars (\$600) for the organization of the Halloween event and a maximum expenditure of six hundred dollars (\$600) also, for the organization of the Christmas event.

THAT these expenditures be charged to budget item 02-701-60-690.

ADOPTED

2026-09-182

11C- COURS DE DANSE

À compter du 18 septembre 2026, des cours de danse en ligne internationale seront offerts dans la salle communautaire de l'Hôtel de ville de Havelock.

Le conseiller Gregg Edwards propose qu'un loyer soit facturé à l'organisatrice pour la tenue de cours de danse.

Il est proposé par Vivianne Bleau

Appuyé par Chelsea Sutton

Et résolu à l'unanimité des conseillers présents;

D'AUTORISER la tenue de cours de danse, les vendredis soir à compter du 18 septembre 2026 offerts par l'organisme Erin's International Line Dancing jusqu'au mois de juin 2027, sans frais de location pour la salle.

ADOPTÉE

11C- DANCE CLASSES

Starting September 18, 2026, international line dancing classes will be offered in the community hall at the Havelock Town Hall.

Councillor Gregg Edwards proposes that the organizer be charged rent for holding the dance classes.

It is moved by Vivianne Bleau

Seconded by Chelsea Sutton

And unanimously resolved by the councillors present;

TO AUTHORIZE the holding of dance classes on Friday evenings starting September 18, 2026, offered by the organization Erin's International Line Dancing through June 2027, with no rental fee.

ADOPTED

12. CORRESPONDANCE

2026-09-183

12A- MUNICIPALITÉ DE ORMSTOWN – RÈGLEMENT SUR LA LANGUE DE L'ADMINISTRATION – DEMANDE D'APPUI.

ATTENDU QUE le *Règlement sur la langue de l'Administration* (RLRQ, c. C-11, r. 81) encadre les obligations linguistiques des organismes de l'Administration, dont les municipalités, dans leurs contrats et leurs communications;

ATTENDU QUE les modifications apportées à ce règlement, entré en vigueur le 1er juin 2023, ont notamment pour effet de retirer l'exception qui s'appliquait auparavant à certains contrats de faible valeur;

ATTENDU QUE cette modification impose désormais aux municipalités des vérifications supplémentaires, même dans le cadre de contrats de 5000 \$ et moins;

ATTENDU QUE ces exigences entraînent un alourdissement administratif important, sont susceptibles de retarder l'acquisition de biens et de services essentiels et nécessitent la mobilisation de ressources administratives additionnelles;

ATTENDU QUE ces nouvelles obligations réduisent la capacité des municipalités d'agir efficacement comme gouvernements de proximité et détournent des ressources déjà limitées de leur mission première de prestation de services aux citoyens;

ATTENDU QUE la Municipalité de Ormstown a adopté, le 3 août 2026, la résolution numéro 26-08-223 dénonçant les impacts de cette mesure et demandant le rétablissement de l'exception applicable aux contrats de 5000 \$ et moins;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par Lori Sutton-Carroll

Appuyé par Chelsea Sutton

et résolu à l'unanimité des conseillers présents,

QUE le conseil municipal du Canton de Havelock appuie la résolution 26-08-223 adoptée par la Municipalité de Ormstown et demande au gouvernement du Québec de rétablir l'exception applicable aux contrats de 5000 \$ et moins prévue avant l'entrée en vigueur des modifications au *Règlement sur la langue de l'Administration*;

QU'À défaut de rétablir cette exception, le gouvernement du Québec mette en place des mesures d'allègement administratif adaptées à la réalité des municipalités afin de limiter les impacts de ces exigences;

QUE le gouvernement du Québec tienne compte de la capacité administrative des municipalités et s'assure que les nouvelles obligations réglementaires n'aient pas pour effet de compromettre leur mission première de prestation de services de proximité;

QUE copie de la présente résolution soit transmise au ministre de Langue française; au ministre des Affaires municipales; à la Fédération québécoise des municipalités du Québec et à l'UMQ.

ADOPTÉE

12A MUNICIPALITY OF ORMSTOWN – REQUEST FOR SUPPORT ON BY-LAW ON THE LANGUAGE OF ADMINISTRATION

WHEREAS the Regulation respecting the language of the Administration (RLRQ, c. C-11, r. 81) governs the language obligations of public administration bodies, including municipalities, regarding their contracts and communications;

WHEREAS the amendments to this regulation, which came into force on June 1, 2023, have the effect, among other things, of removing the exception that previously applied to certain low-value contracts;

WHEREAS this amendment now imposes additional verification requirements on municipalities, even for contracts of \$5,000 or less;

WHEREAS these requirements create a significant administrative burden, are likely to delay the procurement of essential goods and services, and necessitate the mobilization of additional administrative resources;

WHEREAS these new obligations reduce the ability of municipalities to act effectively as local governments and divert already limited resources from their primary mission of providing services to citizens;

WHEREAS the Municipality of Ormstown adopted Resolution No. 26-08-223 on August 3, 2026, denouncing the impacts of this measure and requesting the reinstatement of the exception applicable to contracts of \$5,000 or less;

THEREFORE, it is moved by Lori Sutton-Carroll
Seconded by Chelsea Sutton
and unanimously resolved by the councillors present,

THAT the Municipal Council of the Township of Havelock supports Resolution 26-08-223 adopted by the Municipality of Ormstown and requests that the Government of Quebec reinstate the exception applicable to contracts of \$5,000 or less that existed prior to the entry into force of the amendments to the *Regulation respecting the language of the Administration*;

THAT, failing the reinstatement of this exception, the Government of Quebec implement administrative relief measures adapted to the realities of municipalities in order to limit the impact of these requirements; **THAT** the Government of Quebec take into account the administrative capacity of municipalities and ensure that new regulatory obligations do not compromise their primary mission of delivering local services;

THAT a copy of this resolution be forwarded to the Minister of the French Language, the Minister of Municipal Affairs, the Fédération québécoise des municipalités, and the UMQ.

ADOPTED

2026-09-184

12B S.A.B.E.C. – DEMANDE D'AIDE FINANCIÈRE.

CONSIDÉRANT que la Municipalité du Canton de Havelock a reçu une demande d'aide financière de la part de l'organisme S.A.B.E.C., un organisme à but non lucratif dont la mission est d'offrir un accompagnement et un transport médical aux résidents de tout âge de la MRC du Haut-Saint-Laurent;

CONSIDÉRANT que le conseil municipal reconnaît l'importance de soutenir les initiatives et organismes qui contribuent au dynamisme de la communauté;

CONSIDÉRANT que le conseil municipal a pris connaissance de la demande d'aide financière présentée par l'organisme;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par Gregg Edwards
Appuyé par Lori Sutton-Carroll
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents;

QUE le conseil municipal de la Municipalité du Canton de Havelock accorde une aide financière au montant de 1 500\$.

QUE cette dépense soit imputée au poste budgétaire 02-701-90-972.

ADOPTÉE

12B S.A.B.E.C. – REQUEST FOR FINANCIAL ASSISTANCE.

WHEREAS the Municipality of the Township of Havelock has received a request for financial assistance from the organization S.A.B.E.C., a non-profit organization whose mission is to provide accompaniment and medical transportation to residents of all ages in the MRC Haut-Saint-Laurent;

WHEREAS the municipal council recognizes the importance of supporting initiatives and organizations that contribute to the vitality of the community;

WHEREAS the municipal council has reviewed the request for financial assistance submitted by the organization;

THEREFORE, it is moved by Gregg Edwards
Seconded by Lori Sutton-Carroll
And unanimously resolved by the councillors present;

THAT the municipal council of the Municipality of the Township of Havelock grant financial assistance in the amount of \$1,500.

THAT this expenditure be charged to budget item 02-701-90-972.

ADOPTED

13. AFFAIRES DIVERSES / MISCELLANEOUS BUSINESS

2026-09-185

13A- DON À L'ORGANISME « DAMES AUXILIAIRES DE L'HÔPITAL BARRIE MEMORIAL D'ORMSTOWN ».

CONSIDÉRANT le décès de Monsieur Claude Lavallée, citoyen engagé et impliqué au sein de la communauté de la Municipalité du Canton de Havelock;

CONSIDÉRANT que le conseil municipal souhaite rendre hommage à sa mémoire et souligner sa contribution à la communauté;

EN CONSÉQUENCE il est proposé par Lori Sutton-Carroll
Appuyé par Chelsea Sutton
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents;

QUE le conseil municipal du Canton de Havelock autorise un don de 100\$ à l'organisme « Dames Auxiliaires de l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown » à la mémoire de Monsieur Claude Lavallée, en reconnaissance de son implication et de sa contribution à la communauté.

QUE cette dépense soit imputée au poste budgétaire 02-701-90-972.

ADOPTÉE

13A- DONATION TO THE ORGANIZATION "THE WOMEN'S AUXILIARY OF THE BARRIE MEMORIAL HOSPITAL ORMSTOWN.

WHEREAS Mr. Claude Lavallée, a committed and involved citizen of the Municipality of the Township of Havelock, has passed away;

WHEREAS the Municipal Council wishes to pay tribute to his memory and acknowledge his contribution to the community;

THEREFORE, it is moved by Lori Sutton-Carroll,
Seconded by Chelsea Sutton,
And unanimously resolved by the councillors present;

THAT the Municipal Council of the Township of Havelock authorizes a donation of \$100 to the "Women's auxiliary of the Barrie Memorial Hospital " (Ormstown) in memory of Mr. Claude Lavallée, in recognition of his involvement in and contribution to the community.

THAT this expenditure be charged to budget item 02-701-90-972.

ADOPTED

PÉRIODE DE QUESTIONS / QUESTION PERIOD

Les citoyens présents sont invités à poser leur question. / Citizens present are invited to ask their questions.

2026-09-186

14. FERMETURE DE LA SÉANCE

Il est proposé par Vivianne Bleau
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents;

Que la séance soit levée à 20h32.

ADOPTÉE

14. CLOSURE OF THE MEETING

It is moved by Vivianne Bleau
And unanimously resolved by the councillors present;

That the meeting be adjourned 8:32 p.m.

ADOPTED

Hélène Lavallée
Mairesse / Mayor

Francine Crête
Directrice générale et Greffière-
Trésorière
General Director and Clerk-Treasurer

Je, Hélène Lavallée, mairesse de la Municipalité du Canton de Havelock, atteste que la signature du présent procès-verbal équivaut à la signature par moi de toutes les résolutions qu'il contient au sens de l'article 142 (2) du Code municipal.

****En cas de contradiction entre la version française et la version anglaise du présent document, la version française prévaut. In the event of contradiction between the French and English version of this document, the French version prevails ****